Ðàçâîð êîðåôåðåíöèîííûõ è êîäåíñàòèâíûõ öåïåé â ðàçíûõ äåëîâûõ æàíðàõ äðåâíåðóññêîé ïèñ

Àâòîð Äìèòðèé Ãðèãîðüåâè÷ Äåìèäîâ
04.10.2009 ã.

Ðàçâîð êîðåôåðåíöèîííûõ è êîäåíñàòèâíûõ öåïåé â ðàçíûõ äåëîâûõ æàíðàõ äðåâíåðóññêîé ïèñüìåííîñòè. Íà ïðèìåðå îòäåëüíûõ òåêſ - òà çåìëÿ - òî ñåëî ñ äåðåâåíüêàìè - åãî - ó íåãî". Ïîêàçûâàòñÿ ñïåöèôèêà àíàôîðè÷åñêèõ ñâÿçåé, ïðîñëåæèâàþòñÿ ïðèçíàêè ïð

Ìàòåðèàëû ê ïðàêòè÷åñêîìó
çàíÿòèþ

ÀÌÑ - Àêòû ìîñêîâñêèõ
ìîíàñòûðåé è ñîáîðîâ èç àðõèâîâ Óñïåíñêîãî ñîáîðà è Áîãîÿâëåíñêîãî ìîíàñòûðÿ /
ïîä ðåä. Ë.Â. ×åðåïíèíà è äð. ×.1. Ì., 1984.

ÀÑÝÈ - Àêòû ñîöèàëüíî-ýêîíîìè÷åñêîé
èñòîðèè ñåâåðî-âîñòî÷íîé Ðóñè êîíöà XIV – íà÷àëà XVI ââ. Ò.1-3. Ì.,
1952-64.

ÀÞ - Àêòû þðèäè÷åñêèå, èëè
ñîáðàíèå îôôì ñòàðèííûõ äåëîïðîèçâîäñòâà. ÑÏá., 1838.

ÓÀ - Óãëè÷íêèå àêòû (1400 – 1749 ãã.) //
×òåíèÿ â Èìï-îì î-âå èñòîðèè è äðåâíîñòåé Ðîññèéñêîé ïðè Ìîñê. óí-òå. Êí.1.
(188.) Ì., 1899 ã.,
ÓÀ, ñ.1-236.

1) Ïî ãðàìîòå
êíÿæå…, ñè ñóä ( ) ñóäèë Èâàí…, ñòàâ íà ïîæíå â ãîðîäå ó
Áóëãàêà…

Òàêî ðåê
Ãðèãîðèé… äà Îíäðååê…, è â òîâàðûíîâ ñâîèõ ìåñòî â Ìèõàëåâî… è â ßêóøîâî…:
Æàëîáà íàì… íà òîãî Áóëãàêà…( ); ïðèäàë íàì… òîå ïîæíè ( ) ïîëîâèíó
Èâàøêîâñêèå… äâîðñêîé êíÿçÿ Ãðèãîðåé… ê íàøèì îãîðîäîì ê ÷åòûðì
äâîðîì çåìëè âåëèêîãî êíÿçÿ; è ìû… çàãîðîäèëè ïëåòåíü; è Áóëãàê… ïëåòåíü
ñìåòë, à òîå íàì ïîæíè ( ) íå äàñò. À âî ñå…( ) ãðàìîòà äâîðñêîãî.

Èâàí ñïðîñëë
Ãðèãîè äà Îíäðååêà: À òîâàðûùè âàøè Ìèõàëü… äà ßêóø… ãäå?

È Ãðèãîà è
Îíäðååîâ òàêî ðêëè: Çääñå… è ìû èõ ( ) ïåðåä òîáîþ ïîñòàâèì.

È Ìèõàëü è ßêóø
ñòàëè æå.

È Èâàí âñïðîñèë
Ìèõàëü… äà ßêóøü…: À âû òîå çåìëè ( ) èùåòå
ëè, íà êîòîðîé ñòîèòå?

È Ìèõàëü è ßêóø
òàêî ðêëè: Êàê åñìü… íå âåëèêàëè ãðàíîòû ïðàâèòè â ñâîå ìåñòî, òàê è èñêàòè â
ñâîå ìåñòî, - íàì, âîñïîäíèíå, äî òîå
ïîæíè ( ) äåëà íåò è ñåãîäíè.

Èâàí âñïðîñèë
Ãðèãîðüÿ…: Äàë ëè åñè èì ( ) ãðàìîòó íà òó ïîëîâèíó ( ) ïîæíè?

È Ãðèãîðåé
ñêàçàë: (î ïðèñóòñòâóþùèõ) ßç èì ( ) ãðàìîòó äàë íà òó ïîëîâèíó ( ) ïîæíè,
à îíè( ) çâàëè òó
ïîæíþ Èâàøêîâñêóþ Êîðîòêîãî ( ) òÿãëîþ
âåëèêîãî êíÿçÿ. Èíî, ãîñïîäèíå, òîò
Èâàíêî ( ) æèë ñî ìíîþ äà è ñ ñâîèì
îòöåì íà òðîöêîé çåìëå è òó…
ïîëîâèíó ( ) ïîæíè êîñèë; à òÿãëà
åñìÿ… ñ ãîðîäöêèìè ëþäüìè íå òÿíóëè íèêîòîðîãî ïî ãðàìîòå… êíÿçÿ… æàëîâàëîé ïî
òðîåöêîé.

Èâàí âñïðîñèë
Áóëãàêà: Ïî÷åìó æå òû íàçûâàåøü òó
ïîæíþ òðîåöêîþ çåìëåþ Ñåðãèåâà ìîíàñòûðÿ, à èì
òîå ïîæíè íå äàåøü?

È Áóëãàê òàêî
ðåê: Òî… ( ) ïîæíÿ äâîðà òðîåöêîãî, à ó ìåíÿ â
îãîðîäå; à ÿç… æèâó â äâîðå â òðîåöêîì. À îñëîáîäèë… òîò äâîð ( ) êóïèòè
ìîíàñòûðþ êíÿçü âåëèêè Âàñèëåé Âàñèëüåâè÷ü. À ãðàìîòà, ãîñïîäèíå, â ìîíàñòûðå;
è ÿç, ãîñïîäèíå, òó ãðàìîòó ( ) ïîëîæó ïåðåä êíÿçåì Âàñèëüåì íà
Ìîñêâå. À ïëåòåíÿ åñìè… íå ñìåòûâàë. À òî…
( ) ó ìåíÿ âåäîìî ëþäåì äîáðûì, ÷òî
òîò îãîðîä ( ) è òà
ïîæíÿ ( ) – äâîðà òðîåöêàãî.

(Áóãëàê
ïðåäñòàâëÿåò ïîïà Ñåìåíà è äð. ìîíàñòûðñêèõ ñâèäåòåëåé: îíè óòâåðæäàþò, ÷òî óæå
50-60 ëåò «òà ïîæíÿ òðîöêàãî äâîðà»)

(Ãðèãîà è
Îíäðååé âûñòàâëèë ñâîåãî ñâèäåòåëÿ Ñòåïàíêà. Òîò):

…îòåö ìîé â òîì äâîðå ( ) íå æèâàë.

(äðóãèõ
ñâèäåòåëåé Ãðèãîà äà Îíäðååé âûñòàâèòü íå ñìîãëè)

È î ñåì ( ) Èâàí ðåêñÿ äîëîæèòè êíÿçÿ Âàñèëüÿ
Èâàíîâè÷ÿ.

È ïåðåäî
êíÿçåì… â-Ûâàíîâî ìåñòî… ñûí åãî ( ) Ìèòÿ ñåñü ñïèñîê ( ) ïîëîæèë
è îáîèõ èñöîâ – èùåþ Ãðèãîó… äà Îíäðååêà… è îòâåò÷èêà Áóëãàêà… - ïîñòàâèë; à
òðîåöêîé ñëóãà Èâàøêî Êîìåëü ïåðåä êíÿçåì Âàñèëüåì Èâàíîâè÷åì íà òîò äâîð ãðàìîòó ïîëîæèë âåëèêîãî êíÿçÿ
Âàñèëüÿ Âàñèëüåâè÷à.

(Òîò «âåëåë
ïåðåä ñîáîþ ñïèñîê ÷åñòè», ñïðîñèë îáîèõ èñöîâ, áûë ëè ñóä):

…Áûë ëè âàì
òàêîâ ñóä, êàê â ñåì ñïèñêó ( ) ïèñàíî?

(Äàëåå âåë.êí.
ïîòðåáîâàë «÷åñòè æàëîâàëîþ»)

È êíÿçü… âåëåë
ñóäüå îòâåò÷èêà Áóëãàêà… îïðàâèòè, à èùåþ Ãðèãîó… äà Îíäðååêà… âåëåë îáâèíèòè,
ïîòîìó ÷òî èõ æå ïîñëóõ ( ) Ñòåïàíêî… ïî íèõ íå ïîñëóøåñòâîâàë, è âåëåë ñóäèå ïîæíó ïî ñïèñêó ïðèñóäèòè õ
òðîåöêîìó äâîðó. (Äîêëàäíé ñóäíûé ñïèñîê 1500-1 ãã. ïî ñï. ñåð. XVI â., ÀÑÝÈ, I, ñ. 635)

2) Ñå ( ) ÿç Íèêèòèíà æåíà… äàëà åñìè â äîì…
ñåëöî Ñàáëå ç äåðåâíÿíè, à äåðåâíþ ê ñåëöó… è ñî âñcìè óãîäè, êóäû èñ òîãî
ñåëöà ( ) è èç äåðåâíþ ïëóã, è
ñîõà, è òîîîð, è êîñà õîäèëà, è ñî âñcì òcì, ( ) ÷òî õ òîìó ñåëöó, ( ) è ê äåðåâíÿì èñòàðè ïîòÿãëî… À òî
ñåëöî ( ) ñ äðåâíÿíè êóïëè Íèêèòà…
È ïðîòîîîïó… èëè õòî ïî íåì (
) èíûå ïðîòîîîïû áóäóò… èíî èì ( ) òî ñåëöî ( ) ç äåðåâíÿíè … à íå ïðîäàäóò åãî…
( )
çàíåæå äàëà òî ñåëöî (
) åìó ( ) ç
äåðåâíÿíè… ïî Íèêèòå â âc÷íîè ïîìèíê. À êðcïîñòè ó ÷þîòâîðöà Ïåòðà ïîëîæèëà
åñìè íà ðàêå, ïî ÷åìó ìóæ ìîè Íèêèòà è ÿç Âôðîñèíÿ âëàäcëè òcì ñåëîì ( ) ç äåðåâíÿíè … È ïðîòîîïó… ç áðàòåþ&hellip
äàðæàò òc êðcïîñòè ( ) ñ ñåþ
äàíèþ ( ) âìcñòå âïðîê áåç âûêóïà.
… À òà îò÷èíà ( ) ìóæà ìîåãî
Íèêèòû ó ìåíÿ, ó Âôðîñèíè, ïîðè÷ ñåc äàíîè ( ) íå ïðîäàíà… È ñûíó ìîåìó… è ðîäó
ìîåìó, è ïëåìÿíè äî òîc âîò÷èíû (
) âïðåä äcëà ícò, è ó Óñïåíÿ… èç äîìó òîc âîò÷èíû ( ) íå âûêóïàòü. À ãäc ÿâèòòà íà òó
ìîþ âîò÷èíó ( ) êóï÷àÿ… è ìíc
Âôðîñèíå òà îò÷èíà ( ) îò
âñcõ êðåäïîñòåè î÷èùàò… À ó ñåc äàíûå ( ) ñèäcëè… À íà òî ( ) ïîñëóñè … äà… äà… äà&hellip
ïèñàë… Êú ñåè äàíîè ( ) …
(èìÿ) ðóêó ïðèëîæèëú. (Äàííàÿ 1576-7
ã., ÀÌÑ, ñ.43-5)

3) Ñå ( ) ÿç… êíÿèíÿ Óëüÿíà, ïîäàëà åñìè â äîìú
Óñïåíèÿ… îò÷èíó ñâîþ (íàçûâàåòñÿ ñåëî - Âääåíñêîå - è ïîäðîáíî ïåðå÷èñëÿþòñÿ
äåðåâíè… ñî âñcì òcìú, (Ã ?) ÷òî ê òîìó ñåëó ( ) è ê äåð(å)âíÿì èñòàðè ïîòÿãëî, êóäû èñ òîãî ñåëà ( ) òîîîðú è ñîõà è
âîò÷èíó ( ) äàëú ìíc ìóæ ìîè… À
âçÿëà åñìè çà òó ñâîþ âîò÷èíó… (
) ó … ïðîòîîîïà… ç áðàòåþ… à äîñòàëè åñìè ó íèõú ( ) çà òó ñâîþ
âîò÷èíó ( ) ÷åòûðåõñîòú ðóáëåâ íå
âúçÿëà, ïîòîìó ÷òî ÷åòûðåñòà ðóáëåâ ( ) äàëà åñìè â äîìú Óñïåíèþ… çà òîòú
ìîè âêëàä ( ) … ìóæà ìîåãî…
ïîìííàòè… À òà âîò÷èíà ( ) ó
ìåíÿ, ó êîÿèíè Óëüÿíû îðî÷c ñåc êóï÷åè ( ) íå ïðîäàíà, íè ïðîìcíåíà, íè çàëîæåíà…
íè ó êîãî íè â ÷cìú íå óêðåïëåíà. È ðîäó ìîåìó è ïëåìÿíè äî òîå âîò÷èíû ( ) âïðåäü äcëà ícòú, è Óñïåíèÿ
ïð(å)÷(è)ñòûå á(îãîðî)ä(è)öû èç äîìó òîc âîò÷èíû ( ) íå âûêóïàòè. À ãäc íà òó ìîþ
âîò÷èíó ( ) ÿâèòòà êóï÷àÿ, èëè
ìåíîâúíàÿ, èëè äàíàÿ… èëè èíàÿ êðcïîñòü ó êîãî-íèáóäè, è ìíc êí(ÿ)ãèíå Óëüÿíå òà
âîò÷èíà ( ) îòî âñcõ êðcïîñòåè
î÷èùàòü… À ÷òî ïðîòîîïó ç áðàòüåþ â òîè âîò÷èíc ( ) ó÷èíèòòà óáûòêà, è ìíc êíÿèíå Óëüÿíc òc
âñc óáûòêè ( ) ïðîòîîïó ç áðàòåþ
ïëàòèòü îî ñåè êóï÷åè. ( ) À
ê ñåè êóï÷åè ( ) â ìîå âî
êíÿèíèíî Óëüÿíèíî ìcñòî ðóêó ïðèíæèëú î(òå)öú ìîè ä(ó)õîâíîè… À íà òî ( ) ïîñëóñè… äà Øèðÿ Ñèîíîâú ñ(û)íú, äà&h
äà… äà… äà… Ê ñåè êóï÷åè ( )
Èâàíú Ñîáàêèí ðóêó ïðèíæèëú. (Êóï÷àÿ-ïðîäàæíàÿ 1568-9 ãã., ÀÌÑ, ñ.40-42)

4) …ïîæàëîâàëè Óãëåöêîãî óccãáó Íèêîëàåâñêîãî Óëåìåíêîãî ìîíàñòûðÿ
èãóìåíà Iîñèôà, êàçíà÷cÿ ñòàðöà Ìàêàðiÿ çú áðàòüåþ, è êòî ïî íèõú ( ) âú òîìú ìîíàñòûðc… ( ) âåëcëè òîìó Íèêîëàåâñê

ìîíñòûðþ… ( ) òîãî
Íèêîëàåâñêîãî Óëàíîâñêîãî ìîíñòûðÿ (
) èãóìåíó.. áûëú òîòó Íèêîëàåâñêîé ìîíñòûðü ( ) âú ïðèïèñêc êú Âîñêðåñåíñêîìó
ìîíàñòûðþ ÷òî íà Èñòðc, è âî 190-ìú æå ãîäó äàíà èìú ( ) âú òîòó ìîíàñòûðü ( ) … ãðàìîòà.. à âåëcíî òîìó
Íèêîëàåâñêîìó ìîíñòûðþ ( ) áûòü
îñîáî ïî ïðåæíåìó, à êú Âîñêðåñåíñêîìó è êú èíûìó ìîíàñòûðÿìú íå ïðèïèñûâàòü, è
òà äå æàëîâàííàÿ ãðàìîòà ( )
âú ñìÿòåíiå ó íèõú ( )
óòåðÿëàñü, è íàìú âåëèêèìú ãîñóäàðåìú …
âåëcòè èìú ( ) âú òîòó Íèêîëàåâñêîé ìîíñòûðü ( ) äàòü íàøó… ãðàìîòó âíîâü. À âcäàòè òîòü
ìîíñòûðü ( ) è ñòðîèòü Ðîìàíó… à
ñòðîèòü òîòú ìîíñòûðü…( ) òîãî Íèêîëàåâñêîãî ìîíñòûðÿ ( ) … ïðèïèñûâàòü íå âåëcëú, à âåëcëú òîìó
ìîíñòûðþ ( ) áûòü îñîáú… ëþäåìú
áûòü çà òcìú ìîíàñòûðåìú, (
) è ñú òcõú âîò÷èíú (
) ñî êðåñòüÿíú… èìàòü âú òîòú ìîíàñòûðü ( ) ïî ïðåæíåìó, ïîòîìó ÷òî òîòú
Íèêîëàåâñêèé ìîíàñòûðü ( )
ñòàðèííé è áðàòñòâà â íåìú (
) ìíîãîå ÷èñëî è íè õú êîòðîìó ìîíàñòûðþ ïðåæú ñåãî ( ) âú ïðèïèñêc íå áûâàëú, è äëÿ òîãî
( ) áðàòú íàøú… óêàçàëú âú òîòó
ìîíàñòûðü ( ) äàòü … ãðàìîó. À ÷òî
… òîò Íèêîëàåâñêîé ìîíñòûðü (
) áûëú âú ïðèïèñêc êú Âîñêðåñåíñêîì ì-ðþ.. è òîc ïðèïèñêó ( ) äëÿ ñîâîêóïëåííîãî âú òîé
ñâÿòîé îáèòåëè ( ) ìíîãàãî áðàòñòâà
óêàçàëú îòñòàâèòü è íèêàêõú äîõîäîâ âú Âîñêðåñåíñêîé ì-ðü ñú òcõú èõú
( ) Íèêîëàåâñêîãî ì-ðÿ âîò÷èíú ( ) íå èìàòü. … è ïî ñåé íàøåé
âåëèêèõú ãîñóäàðåé æàëîâàííé ãðàìîc (
) Íèêîëàåâñêîìó Óëåìåíêîìó
ìîíàñòûðþ áûòü îñîâî è âïðåäü òîãî ìîíàñòûðÿ ( ) … íå ïðèïèñûâàòü, è âîò÷èíàìú èõú
( ) … áûòü çà òcìú æå
ìîíàñòûðåìú, ( ) è ñú òcõú
âîò÷èíú… ( ) èìàòè èìú ( ) âú òîòú ìîíàñòûðü ( ) ïî ïðåæíåìó, à ñòðîèòü òîòú
ìîíàñòûðü…( ) (Æàëîâàííàÿ îò 28
ôåâð. 1683 ã.,
ÓÀ, ñ. 7-9)

5) Àçú ìîíãîãðcøíûé… Iîíà, Àðõiåïèñêîïú… ðàçñóæäàÿ òëcíîíñòü è
íåïîñòîÿíiå æèçíè åñòåñòâà íàøåãî, êú òîìó ( ) è áåçú èçâcñòiÿ âðåìåíè êîí÷èíú ìåÿ,
óìûñëèõú æå ñiå çàâcòíîå íà÷åðòàòè ïèñàíiå (
) .. äà åùå íåãëè … èëè âíåçàïó ñìåðòíûé ÷àñú íàéäåòú íà ìÿ, èëè ñèëà
îòúèìåòñÿ ãëàãîëàíiÿ, èëè ïàìÿòü ïðèäàòú âî îñêöácíiå… Ñèìú ( ) áî âñÿêú è òcìú ïîäîáíûìú
ñëó÷àåìú ( ) âñå åñòåñòâî íàøå çà
ïðåñëóøàíiå ïîâåðæåñÿ, âñè æå óìèðàåìú… âñè áî ÿêî ðcêè âú ìîðå âî ãðîáíóþ
òå÷åìú ÿìó è âú ïåðñòü, îòú íåÿ æå ( ) âçÿõîìñÿ, ïî îíîãî ïðàâåäíàãî
Ñóäiè ( ) íåèçìíííìó ãëàãîëàíiþ: «çåìëÿ åñè è
ïàêè âú çåìëþ ïîéäåøè» (öèò.); çåìëÿ óáî ÿæå âú íàñú çåìëè ïðåäàåòñÿ, íî äóõú
êú Áîãó, îòú íåãî æå ( ) ñîçäàñÿ è ïëîòè ñîîðÿæåñÿ,
âîçâðàùàåòñÿ íà ìcñòî ñåác ïî äcëîìú óãîòîâàííå, äîíäåæå ïàêè âú òó æå
ïëîòü… ( ) âîçâðàòèòñÿ… Âàñèëié Åëèêîé… íî àùå è
ñâcòëî èíîãäà ïðèëó÷àøåñÿ åìó… ( ) âåñåëèòèñÿ, è òîãäà ïðèõîæäàøå êú íåìó
( ) îòðîêú, íà òî ( ) ó÷èíåíûé, è ãëàãîëàøå ñëöå: ïîìííàé,
îò÷å, ñìåðòü, - è ðàêó ïîâëc ñîâåðøèòè. … Iíàííú Ìèëîñòèâûé… ïîâëc ãðîáú ñåác
ãîòîâèòè… è òàêî ïðèñíûìú âîñïîìíèíàíiåìú òîãî ( ) ãðîáà âûíó ïàìÿòü ñìåðòè âî óìc ñâîåìú
îáíîâëÿøå … Íî àçú… ñïàõú … òcìú æå ñíîìú ( ) ãëóáîêèìú, ÿêî åäâà äàäå ìè ñÿ óæå âú
êîí÷èíc âcêà ìîåãî, ñîëíöó ìîåìó ïðèøåäøó íà çàïàäú, ñâîè î÷åñà óìà ìîåãî îòú
ñíà òîãî ( ) îòððÿñíóòè è
óçðcòè, ÿêî óæå òå÷åíiå ìîå âú ñîâåðøåíiè è ñòàõú áëèçú äâåðåé âc÷íîñòè. … ñå
( ) ïðèáëèæàÿñü êî ïðèñòàíèùó èíîãî
âcêà… Êú òîìó ( ) óçðcõú è

óæàñíóõñÿ çcëî, íàèïà÷å ÿêî âðåìÿ êî èñïðàâëåíiþ ñîêðàùàåòñÿ… àäú æå… íà…äóøó, åæå ïîãëîòèòè þ…
) Âî âñcõú æå ñèõú… ( ) … èñïîâcäàõú þ… ( ) âú ñåìú âcöc (
) è âú áóäóùåìú… êîí÷èíó ïðiÿòè æèçíè ñåÿ… (
) ñå ( ) àçú ñú
ðàäîñòiþ è ëþáîâiþ áëàãî÷åñòiþ âàøåìó ñiå ( ) ïîäàþ è îñòàâëÿþ, ïî îòøåñòâiè ìîåìú,
ìèðú è áëàãîñëîâåíiå. Òàæå… Òàêîæäå … (ïðîñèò ïðîùåíèÿ ó âñåõ
ñâÿùåííîñëóæèòåëåé) … Ïî ñèõú æå ( ) âñcìú ïðàâîñëàâíûì õðèñòiàíîì… îíè
æå ( ) êîèõú ëþáî ðàäè âèíú íå óñïcâøå îòú
íàøåãî ñìèðåíiÿ ïðîùåíiå ïîëó÷èòè, îòú âcêà ñåãî (
) âú ñòðàíó âc÷íîñòè ïðåñåëèøàñÿ: è àçú âñÿ òûÿ ( ) èìàìú ïðîùåííû è ðàçðcøåííû… Ïåòðó.. è
ìîëþ åãî ( ) öàðñêîå
áëàãîóòðîáiå, äà ÿêî äîñåëc õðàìû ñiÿ ñâÿòûå (
) è ìîå ñìèðåíiå áëàãîâîëëèú ñíàáäcâàòè…, òàêî è ïî îòøåñòâiè ìîåìú…
Õðèñòîñú Ãîñïîäü, áëàãîâîëèòú, … èçáðàíiåìú, à åãî ( ) öàðñêîãî ïðåñâcòëàãî âåëè÷åñòâà
ïîâåëcíiåìú è óòâåðæåíiåìú, äîñòîéíûì òîëêîiÿ âûñîòû ëèöåìú ïðåñòîëú ñåé
÷åñòíûé ( ) óêðàñèòè …è ñëîâåñíîå ñòàäî ñâîå
áîäðûì ïàñòûðåìú îáðàäîâàòè… (1699
ã., ÀÞ, ñ.462-5)